

Le Conseil d'Etat du canton de Fribourg

Der Staatsrat des Kantons Freiburg

2009



Impressum

Photo de couverture/*Foto Frontseite:*

Portes ouvertes à l'école de la Villa Thérèse, Fribourg © photo Vincent Murith, Belfaux

Tag der offenen Tür an der Schule Villa Thérèse, Freiburg © Foto Vincent Murith, Belfaux

© 2009, Chancellerie d'Etat du canton de Fribourg/*Staatskanzlei des Kantons Freiburg*

Conception graphique/*Grafische Gestaltung:*

Service d'achat du matériel et des imprimés/*Arzt für Drucksachen und Material*, Granges-Paccot

Photographies/*Fotografien:* Bruno Maillard

La Direction des finances (DFIN)

s'occupe principalement des ressources propres de l'Etat (notamment des ressources financières, humaines, fiscales et informatiques). Elle est chargée de la mensuration officielle (élaboration et tenue à jour des plans cadastraux du territoire cantonal) et de la tenue du registre foncier. L'Inspection des finances et la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat sont rattachées administrativement à cette Direction.

Die Finanzdirektion (FIND) kümmert sich hauptsächlich um die staatseigenen Ressourcen (namentlich Finanzmittel, Human Resources, Steuern und Informatik). Sie ist verantwortlich für die Amtliche Vermessung (Anlegung und Nachführung der Katasterpläne auf Kantonsgebiet) und für die Führung des Grundbuches. Das Finanzinspektorat und die Pensionskasse des Staatspersonals sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

Claude Lässer

Président/Präsident



- » né en 1949, de Buchholterberg (BE)
- » lic. ès sciences économiques et sociales
- » domicilié à Marly
- » en fonction depuis 1997
- » parti libéral-radical
- » marié avec Marie-Jeanne Lässer-Pessina
- » activité antérieure: directeur administratif d'une entreprise multinationale

- » geboren 1949, von Buchholterberg (BE)
- » lic. rer. pol.
- » wohnhaft in Marly
- » im Amt seit 1997
- » Freisinnig-Demokratische Partei
- » verheiratet mit Marie-Jeanne Lässer-Pessina
- » frühere Tätigkeit: Administrativer Leiter eines multinationalen Unternehmens

La Direction de l'économie et de l'emploi (DEE) a pour tâche de promouvoir l'économie du canton y compris son secteur du tourisme. Elle déploie également ses activités dans les domaines des transports, de l'énergie, du logement et des statistiques. Elle garantit la transparence et la sécurité des transactions en tenant le registre du commerce. Elle s'occupe de toutes les questions liées à l'emploi et au chômage ainsi que de la formation professionnelle.

Die Volkswirtschaftsdirektion (VWD) ist zuständig für die Wirtschaftsförderung im Kanton einschliesslich des Tourismus. Ferner ist sie verantwortlich für die Bereiche Verkehr, Energie, Wohnungswesen und Statistik. Sie gewährleistet durch die Führung des Handelsregisters die Transparenz und die Sicherheit bei Transaktionen. Sie behandelt sämtliche Fragen im Zusammenhang mit der Beschäftigung, der Arbeitslosigkeit und der Berufsbildung.



Beat Vonlanthen

Vice-président/Vizepräsident



- » né en 1957, de St. Antoni et Heitenried
- » docteur en droit, LL. M
- » domicilié à St. Antoni
- » en fonction depuis 2004
- » parti démocrate-chrétien
- » marié avec Gisela Vonlanthen-Stritt, 3 enfants
- » activité antérieure: vice-directeur du Secrétariat d'Etat à la science et à la recherche, Département fédéral de l'intérieur

- » geboren 1957, von St. Antoni und Heitenried
- » Dr. iur., LL. M
- » wohnhaft in St. Antoni
- » im Amt seit 2004
- » Christlichdemokratische Volkspartei
- » verheiratet mit Gisela Vonlanthen-Stritt, 3 Kinder
- » frühere Tätigkeit: Vizedirektor Staatssekretariat für Wissenschaft und Forschung, Eidgenössisches Departement des Innern

La Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts (DIAF)

déploie ses activités dans les domaines des institutions (Constitution, rapports Eglises-Etat, langues, préfectures, communes, état civil, naturalisations), de l'agriculture, de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires, ainsi que des forêts, de la chasse et de la faune. Le Bureau de l'égalité et de la famille, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg et l'Office cantonal du crédit agricole sont rattachés administrativement à cette Direction.

Die Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft (ILFD) erfüllt

Aufgaben auf dem Gebiet der Institutionen (Verfassung, Beziehungen Kirche-Staat, Sprachen, Oberämter, Gemeinden, Zivilstand, Einbürgerungen) sowie der Landwirtschaft, der Lebensmittelsicherheit, des Veterinärwesens, der Wälder, der Jagd und des Wildes. Das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und für Familienfragen, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg in Grangeneuve und die Kantonale Zentralstelle für Agrarkredit sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

Pascal Corminboeuf




- » né en 1944, de Domdidier
- » études de lettres
- » domicilié à Domdidier
- » en fonction depuis 1997
- » indépendant
- » marié avec Marie-Laurence Corminboeuf-Tâche, 3 enfants
- » activité antérieure: paysan

- » geboren 1944, von Domdidier
- » Studium an der Philosophischen Fakultät
- » wohnhaft in Domdidier
- » im Amt seit 1997
- » parteilos
- » verheiratet mit Marie-Laurence Corminboeuf-Tâche, 3 Kinder
- » frühere Tätigkeit: Landwirt

La Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS) est responsable de l'enseignement obligatoire, de l'enseignement spécialisé, du collège et des écoles de culture générale, de même que du tertiaire (filières santé-social et formation du personnel enseignant) et des affaires universitaires. Chargée de l'orientation professionnelle, elle s'occupe également de la formation des adultes et des subsides de formation. Elle promeut les activités culturelles ainsi que le sport et veille à la conservation des sites archéologiques et des biens culturels.

Die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD) ist zuständig für den Unterricht der Primar- und Sekundarstufe, der Sonderschule, der Sekundarstufe II (Gymnasien) und der Fachmittelschulen sowie der Tertiärstufe (Ausbildungsrichtungen Gesundheit und Soziales, Lehrerausbildung) und für die Angelegenheiten der Universität. Sie ist ferner verantwortlich für die Berufsberatung und für die Erwachsenenbildung und für die Ausbildungsbeiträge. Sie fördert die kulturellen und sportlichen Tätigkeiten und sorgt für den Erhalt der archäologischen Stätten und der Kulturgüter.



**Isabelle
Chassot**

- » née en 1965, de Siviriez
- » avocate
- » domiciliée à Granges-Paccot
- » en fonction depuis 2002
- » parti démocrate-chrétien
- » activité antérieure: collaboratrice personnelle de la Cheffe du Département fédéral de justice et police

- » geboren 1965, von Siviriez
- » Rechtsanwältin
- » wohnhaft in Granges-Paccot
- » im Amt seit 2002
- » Christlichdemokratische Volkspartei
- » frühere Tätigkeit: persönliche Mitarbeiterin der Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements

La Direction de la sécurité et de la justice (DSJ) a pour tâches principales d'assurer l'ordre public et la sécurité de la population, le contrôle et l'intégration des migrants, la police du commerce et la surveillance des fondations, le fonctionnement administratif du pouvoir judiciaire, l'exécution des peines et la réinsertion des détenus de même que l'administration militaire. L'Office de la circulation et de la navigation ainsi que l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments sont administrativement rattachés à cette Direction.

Die Sicherheits- und Justizdirektion (SJD) ist im Wesentlichen beauftragt, die öffentliche Ordnung und die Sicherheit der Bevölkerung, die Kontrolle und Integration der Ausländer, die Gewerbepolizei, die Aufsicht über die Stiftungen, den administrativen Betrieb der Gerichte, den Strafvollzug und die Wiedereingliederung der Inhaftierten sowie die Militärverwaltung sicherzustellen. Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt und die Kantonale Gebäudeversicherung sind dieser Direktion administrativ zugewiesen.

Erwin Jutzet



- » né en 1951, de St. Silvester
- » avocat
- » domicilié à Schmitten
- » en fonction depuis 2007
- » parti socialiste
- » marié avec Luzia Jutzet-Häller, 4 enfants
- » activité antérieure: avocat et conseiller national

- » geboren 1951, von St. Silvester
- » Rechtsanwalt
- » wohnhaft in Schmitten
- » im Amt seit 2007
- » Sozialdemokratische Partei
- » verheiratet mit Luzia Jutzet-Häller, 4 Kinder
- » frühere Tätigkeit: Rechtsanwalt und Nationalrat





La Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions (DAEC) garantit, à travers ses services, un développement responsable du territoire, une protection adéquate de l'environnement, une mise à disposition d'une infrastructure de transports performante, sûre et adaptée aux besoins et une gestion efficiente du patrimoine immobilier. Elle est le centre de compétence pour le développement durable.

Die Rauplanungs-, Umwelt- und Baudirektion (RUBD) gewährleistet durch ihre Ämter eine verantwortungsvolle Raumentwicklung, einen angemessenen Schutz der Umwelt, stellt eine leistungsfähige, sichere und bedarfsgerechte Verkehrsinfrastruktur zur Verfügung und sorgt für eine effiziente Verwaltung der staatseigenen Immobilien. Sie ist zudem das Kompetenzzentrum für nachhaltige Entwicklung.



Georges Godel

- » né en 1952, de Domdidier
- » maître-agriculteur
- » domicilié à Ecublens
- » en fonction depuis 2007
- » parti démocrate-chrétien
- » marié avec Marie-Claire Godel-Pittet, 3 enfants
- » activité antérieure: maître-agriculteur

- » geboren 1952, von Domdidier
- » Meisterlandwirt
- » wohnhaft in Ecublens (FR)
- » im Amt seit 2007
- » Christlichdemokratische Volkspartei
- » verheiratet mit Marie-Claire Godel-Pittet, 3 Kinder
- » frühere Tätigkeit: Meisterlandwirt

La Direction de la santé et des affaires sociales (DSAS) groupe tous les services du canton qui veillent à la santé physique et psychique de la population. Elle dirige les affaires sociales au travers de ses services de la prévoyance sociale (institutions pour handicapés et personnes âgées), de l'action sociale (aide sociale, aide aux demandeurs d'asile et aide aux victimes d'infraction) ainsi que de l'enfance et de la jeunesse. Elle est responsable du planning familial et de l'information sexuelle et de l'Etablissement cantonal des assurances sociales.

Die Direktion für Gesundheit und Soziales (GSD) ist zuständig für alle Dienste des Kantons, die sich mit der physischen und psychischen Gesundheit der Bevölkerung befassen. Sie leitet die sozialen Angelegenheiten über die Dienste, die auf dem Gebiet der Sozialvorsorge (Institutionen für Behinderte und Betagte), der Sozialhilfe (Sozialamt, Hilfe für Asylsuchende, Hilfe an Opfer von Gewaltverbrechen) und der Hilfe zugunsten der Jugend tätig sind. Zu ihrem Zuständigkeitsbereich gehören ferner die Familienplanung und die Sexualin-formation sowie die Kantonale Sozialversicherungsanstalt.

Anne-Claude Demierre



- » née en 1961, de Mézières (FR)
- » libraire
- » domiciliée à La Tour-de-Trême
- » en fonction depuis 2007
- » parti socialiste
- » mariée avec Nicolas Demierre, 3 enfants
- » activité antérieure: libraire, députée du Grand Conseil et conseillère communale

- » geboren 1961, von Mézières (FR)
- » Buchhändlerin
- » wohnhaft in La Tour-de-Trême
- » im Amt seit 2007
- » Sozialdemokratische Partei
- » verheiratet mit Nicolas Demierre, 3 Kinder
- » frühere Tätigkeit: Buchhändlerin, Grossrätin und Gemeinderätin



La Chancellerie d'Etat (CHA) assure le Secrétariat du Conseil d'Etat, organise ses manifestations, est chargée de l'information du public, de la coordination des relations extérieures et des relations avec le Grand Conseil. Elle organise les élections et votations et s'occupe des publications officielles, des légalisations, des achats de matériel et imprimés et du courrier interne.

Die Staatskanzlei (SK) führt das Sekretariat des Staatsrats, organisiert dessen Anlässe, ist verantwortlich für die Information der Öffentlichkeit, die Koordination der Aussenbeziehungen und der Beziehungen zum Grossen Rat. Sie führt die Wahlen und Abstimmungen durch und ist zuständig für die amtlichen Veröffentlichungen, die Beglaubigungen sowie die Drucksachen und den Kauf von Material und den Kurierdienst.



Danielle Gagnaux-Morel

Chancelière d'Etat/Staatskanzlerin



- » née en 1963, de Lentigny (La Brillaz)
- » ing. agr. dipl. EPFZ
- » domiciliée à Corserey
- » en fonction depuis 2005
- » mariée avec Bernard Gagnaux, 3 enfants

- » geboren 1963, von Lentigny (La Brillaz)
- » Dipl. Ing.-Agr. ETHZ
- » wohnhaft in Corserey
- » im Amt seit 2005
- » verheiratet mit Bernard Gagnaux, 3 Kinder



Olivier Curty

Vice-Chancelier/Vizekanzler



- » né en 1972, d'Alterswil
- » MA European Studies, lic. ès sc. politiques
- » domicilié à Morat
- » en fonction depuis 2008
- » marié avec Daniela Curty-Stempfel, 1 enfant

- » geboren 1972, von Alterswil
- » MA European Studies, lic. ès sc. politiques
- » wohnhaft in Murten
- » im Amt seit 2008
- » verheiratet mit Daniela Curty-Stempfel, 1 Kind

Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport (DICS)
Direktion für Erziehung, Kultur und Sport (EKSD)

Rue de l'Hôpital 1 Tél. ++41 (0)26 305 12 02
1701 Fribourg dics@fr.ch

Direction de la sécurité et de la justice (DSJ)
Sicherheits- und Justizdirektion (SJD)

Grand-Rue 27 Tél. ++41 (0)26 305 14 03
1701 Fribourg dsj@fr.ch

Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts (DIAF)
Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft (ILFD)

Ruelle Notre-Dame 2 Tél. ++41 (0)26 305 22 05
1701 Fribourg diaf@fr.ch

Direction de l'économie et de l'emploi (DEE)
Volkswirtschaftsdirektion (VWD)

Rue Joseph-Piller 13 Tél. ++41 (0)26 305 24 02
1701 Fribourg dee@fr.ch

Direction de la santé et des affaires sociales (DSAS)
Direktion für Gesundheit und Soziales (GSD)

Route des Cliniques 17 Tél. ++41 (0)26 305 29 04
1701 Fribourg dsas@fr.ch

Direction des finances (DFIN)
Finanzdirektion (FIND)

Rue Joseph-Piller 13 Tél. ++41 (0)26 305 31 01
1701 Fribourg dfin@fr.ch

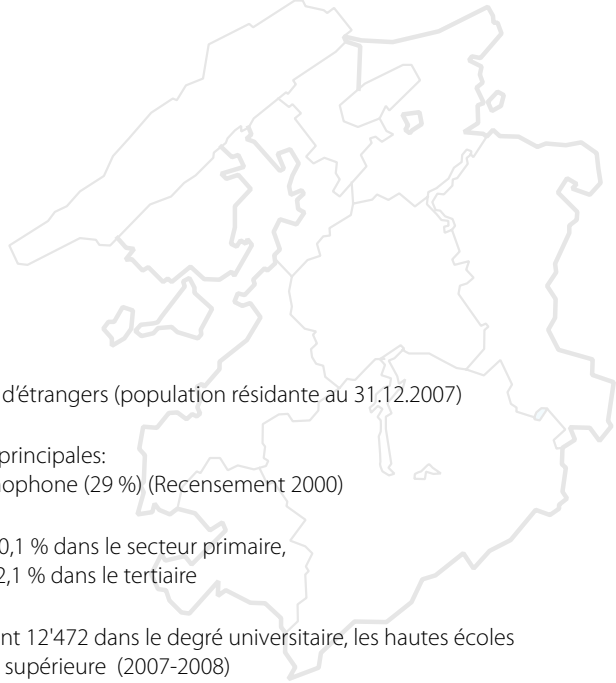
Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions (DAEC)
Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion (RUBD)

Rue des Chanoines 17 Tél. ++41 (0)26 305 36 05
1701 Fribourg daec@fr.ch

Chancellerie d'Etat (CHA)
Staatskanzlei (SK)

Rue des Chanoines 17 Tél. ++41 (0)26 305 10 45
1701 Fribourg chancellerie@fr.ch

Fribourg, c'est...

- 
- » Une superficie de 1'670,8 km²
 - » 267'893 habitants dont 16,6 % d'étrangers (population résidante au 31.12.2007)
 - » 2 communautés linguistiques principales: francophone (63 %) et germanophone (29 %) (Recensement 2000)
 - » 111'222 emplois (2005) dont 10,1 % dans le secteur primaire, 27,8 % dans le secondaire et 62,1 % dans le tertiaire
 - » 59'222 jeunes en formation dont 12'472 dans le degré universitaire, les hautes écoles et la formation professionnelle supérieure (2007-2008)
 - » 7 districts (avec pour chef-lieu): Sarine (Fribourg), Singine (Tafers), Gruyère (Bulle), Lac (Murten/Morat), Glâne (Romont), Broye (Estavayer-le-Lac), Veveyse (Châtel-St-Denis)
 - » 168 communes (au 1^{er} janvier 2009)
 - » 110 députés au Grand Conseil (législature 2007-2011), dont (état 1.1.2008):
 - 37 du Parti démocrate-chrétien
 - 25 du Parti socialiste
 - 19 du Parti libéral-radical
 - 18 de l'Union démocratique du centre
 - 11 de l'Alliance centre-gauche (dont 4 du Parti chrétien-social, 3 des VertEs, 2 du Mouvement Ouverture, 1 indépendant et 1 du Parti évangélique)
 - » 2,95 milliards de francs au budget 2009 de l'Etat
 - » 12,315 milliards de francs de PIB (2008, estimation du BAK Basel).

Tiré de <http://appl.fr.ch/stat/>. Le site propose de très nombreuses autres statistiques sur le canton de Fribourg.

Freiburg hat ...

- » eine Fläche von 1'670,8 km²
- » 267'893 Einwohner, davon sind 16,6 % Ausländer (Wohnbevölkerung am 31.12.2007)
- » 2 grosse Sprachgemeinschaften: Französischsprachige (63 %) und Deutschsprachige (29 %) (Verteilung laut Volkszählung 2000)
- » 111'222 Arbeitsplätze (2005): 10,1 % im Primärsektor, 27,8 % im Sekundärsektor und 62,1 % im Tertiärsektor
- » 59'222 junge Menschen in Ausbildung, davon 12'472 auf Universitäts- und Hochschulebene oder in der höheren Berufsbildung (2007/08)
- » 7 Bezirke (in Klammern der Hauptort): Saane (Freiburg), Sense (Tafers), Greyerz (Bulle), See (Murten/Morat), Glane (Romont), Broye (Estavayer-le-Lac), Vivisbach (Châtel-Saint-Denis)
- » 168 Gemeinden (am 1. Januar 2009)
- » 110 Grossrätinnen und Grossräte (Legislaturperiode 2007-2011), aus folgenden Parteien (Stand am 1.1.2008):
 - Christlichdemokratische Volkspartei: 37
 - Sozialdemokratische Partei: 25
 - Freisinnig-Demokratische Partei: 19
 - Schweizerische Volkspartei: 18
 - Mitte-Links-Bündnis: 11
(Christlichsoziale Partei: 4; GrünE: 3; Bewegung Öffnung: 2; Unabhängige: 1; Evangelische Volkspartei: 1)
- » für 2009 einen Staatsvoranschlag von 2,95 Milliarden Franken (Laufende Rechnung)
- » ein BIP von 12,315 Milliarden Franken (Schätzung BAK Basel Economics, 2008).

Aus <http://appl.fr.ch/stat/>. Auf der Site finden Sie zahlreiche weitere Statistiken über den Kanton Freiburg



Le Conseil d'Etat exerce le pouvoir exécutif, dirige l'administration et conduit la politique du canton. Il prend les initiatives propres à assurer le développement durable du canton et veille à l'épanouissement de sa population. Il planifie les activités de l'Etat par le biais d'un programme gouvernemental et d'un plan financier pour la législature quinquennale. Il gère les finances tout en soumettant au Grand Conseil le budget et les comptes annuels de l'Etat. Il veille au maintien de l'ordre et de la sécurité publics. Il représente l'Etat à l'intérieur et à l'extérieur du canton. Il veille à la collaboration et à la coordination avec la Confédération, les autres cantons et l'étranger ainsi qu'avec les communes sur lesquelles il exerce la haute surveillance. Il rend compte de ses activités au Grand Conseil et assure l'information du public.



Der Staatsrat ist die ausführende Gewalt im Kanton, führt die Verwaltung und leitet die Politik des Kantons. Er ergreift Initiativen, damit die nachhaltige Entwicklung des Kantons gewährleistet wird, und sorgt dafür, dass sich die Bevölkerung entfalten kann. Er plant jeweils für eine fünfjährige Legislaturperiode die Tätigkeiten des Staates mit einem Regierungsprogramm und einem Finanzplan. Er verwaltet die Finanzen und legt dem Grossen Rat den Voranschlag und die Staatsrechnung vor. Er sorgt dafür, dass die öffentliche Ordnung und Sicherheit aufrechterhalten wird. Er vertritt den Staat innerhalb und ausserhalb des Kantons. Er sorgt für die Zusammenarbeit und die Koordination mit dem Bund, mit den anderen Kantonen und dem Ausland sowie mit den Gemeinden, über die er die Oberaufsicht hat. Er legt dem Grossen Rat über seine Tätigkeiten Rechenschaft ab und stellt die Information der Öffentlichkeit sicher.